

# ՄԻԼԱՆՎՐԱԿԱԼ ԴԻՆ

№ 43.

Գինի 13 Գրիկ

13



О. Н. ШАЛИМОВ

Գարաբաղի միջուկը  
Межевание в Карабаге

Հր. ձևագրողը Ե. Եսևյան, Երևան.

آبونه قیمتی تخلصه و غیر شهره یانوارک اولندردیقاریک اوتوز ره تک، یعنی

۱۲) آیاتی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 ۹) آیاتی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶) آیاتی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳) آیاتی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک

جنی مملکتاره ۱۲ بلی ۶ منات، ۶ آیاتی - ۴ منات  
 شخصی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلده - ۱۲ قیک

مجموعه تک آدرسی:

«ملا نصرالدین» اداره سی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

Г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولماز.

۲۵ شوال ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۱۸ نوایر ۱۹۰۷

### تکلیف

وعده ایتمکیز تحفه لر دن آجاق « فریاملی بلک » کتابچه سنگ رخصتی ساتور دن آلامق ممکن اولدی.

بو سببیه همین کتابچه ۴۳ - مجی نومره ایله برابر جمع مشترک یلر مزه گوندردیریک

При этом номере пересылается восемь подписчикам в видъ безплатной преміи брошюра „Курбанали-бекъ“ (разказъ)

### ارشاد چيخ

ارشاد - « پرغرویس » غزله لر ی ایچون ترتیب اولنش مدیریت هیشتی عموم اهالیه اعلان ایدیر که « ارشاد پرغریس » غزله لر نی نشر ایتمک ایچون بنا اولنش شرکت بو نوایر آتک ۱۷ لندن سینه گولندن « ارشاد » غزله منی نشر ایتمک شروع ایدمک : غزته هفتده اوج دمه چچاقان ؛ لاکن غزته تک جسامت و فورماتی بوزک غزله لر جامتینه اولاجاق ؛ مسلمانلارک جمله غزله اولدشمده لر ی « ارشاد » ده این کورمکه برابر دائمی محرر لیک ایچون ایش غمده یازیلیرلیمز جلب اولنشده یازیلما ساقده مشترکی اولارله غزته بانوار آینه تک مهته اولدوریله جک . آبو له قیمتی یا کو ایچون بر ایلیکی آتی منات ، آتی آیاتی اوج منات یاریم ، معنلر و غیر شهرلر ایچون بر ایلیکی بیدی منات، آتی آیاتی دورن منات در . غزته تک اداره سی ساقده اولدیغی یرده یعنی غوبرسقی کوچمده داداشوق ایولمده در .

### انشائله

منم بر نفر دوستم وار ، آدی مشهدی علی اسکردی . منم همیشه اوگا بر ایشیم دوشنده و من اوتدان بریسی توقع ایتمده او مگا دیهر « انشائله » ، اما یوراسی وار که چوخ وقت دیدیگی سوزه عمل ایلممز . مثلا ، دیوروم ؛ « مشهدی علی لکمر ، کر بلای حسن فدی که بوگون گسون بزه چوخ واجب ایشیم وار . » دوستم مگا جواب ویردر « انشائله دیهرم » . اما گیدوب گوزله رم ؛ کر بلای حین گلمز .

معلوم اولار که دوستم کر بلای حسنه منم سفارش یاقورمیوب .

مشهدی بخشعلی به بر گون دیدیم ؛ اوغلی گوندر گیسون مکتبه اوخوسون . دیدی « انشائله » ، اما بر لجه گون کچدی گوندر . معدی . برده گورنده دیدیم ، گنه مگا دیدی « انشائله » . بر نیجه گون کچیدنسو کر گانه دیدیم ، گنه مگا جواب ویردی « انشائله » . برده گورنده دیدیم ، گنه دیدی ؛ « انشائله گوندردم » . اوج آیدان سوگرا کوچن اوغلینی گوندردی مکتبه .

کر بلای قاسم بر گون مگا دیدی ؛ « گدیهرم تخلصه » . دیدیم ؛ نه وقت کیدیزسن ؟ دیدی « انشائله ایکی گولندن سوگرا » . بیش آتی گولندفوقرا گوزدیتم کر بلای قاسم گوزجه ده دوروب بر کشی این دالیشیر . دیدیم ؛ به نه کیتیمویسن تخلصه ؟ دیدی « انشائله ایکی گولندن سوگرا گیده جکم » . بش آتی گولندن سوگرا گوریدیم کر بلای قاسم گیدیر خصمه . دیدیم ؛ به نه وقت کیدیزسن تخلصه ؟ دیدی

« انشائله ایکی گولندن سوگرا گیده جکم » . دخی سوگرا ییلهمدیم که نه وقت کر بلای قاسم کیددی تخلصه .

بر فایون کرایه ایلمنده و سفره چیخاندله مسلمان فایونچی سنه دیزیرسن که « سن الله چمه دانی فایونک دالینه برک باغلا که یولدا دوشمسون » دیهر « انشائله دوشمز » . بر قدر یول گیدوب ناخیرسان که کندیر یوشالوب آر فایور چمه دان دوشون ، فایونچی به یالوا . بر رسران که « سن الله » ، بولی بر کیت که دوشمسون « فایونچی جواب ویردر که « انشائله دوشمز » .

یا ایسکه یولدا گورورسن که یاواش گیدیر ، هوا سو یوحدی ، فارناق دوشور ، و فایونچی به دیوروسن که « فاداش » ، بر آرز ایس سور که تز کیدوب چچاق منزله . فایونچی سگا جواب ویربر که « انشائله کیدوب چچاقی » .

عموم کر بلای ذوالفقارک عورنی آزارلی اولندا من همیشه اوگا دیهرم که « عمو ، البته کرک بوگون آزارلی به حکیم گودرسن » عموم مگا دیهر « انشائله » . بر گون کچیر آزارلی تک کیفی داخی ده خراب اولار و گنه عمومین توقع ایلمزم که حکم کتورسون . عموم گنه مگا جواب ویردر « انشائله » . اوج گون کچیر گنه دیهرم گنه عموم جواب ویردر « انشائله » . عموم « انشائله » دیه دینه بی چاره عورم . نمی الهلک رحمته گولدردی ( البت اجلی تمام ایش ) .

انشائله . بو ایسل هوا یاخسی اولاجاق ، انشائله بو ایسل چورک اوجوز اولاجاق .

انشاء الله بزم شهرده بو ایسل قرائت خانه ایده جیک ، انشالله بو ایل چیکره کینلری بیهجک ، انشالله بو ایل یایشلی ایل او لاجق ، من انشالله ایستورم بو ایل، کیدم آعداش دان آما آغاسی کتوروب اکیم ، انشالله صباح حیدری گوندردم که دایمی اویته ، انشالله ، بر نجه ایلدن سوگرا حیاطک بو طرفندن بر عمارت سالاجاغم و بوراده انشالله بر مکتب بنا ایلهجکم که انشالله یتیم اوصافلار گلوب بوراده انشالله درس اوخو سولار و آج تویوق انشالله یوخوسنده داری گورجک ، و گنه انشالله نیهلم نه ایلهجکم ، و گنه انشالله ، و گنه انشالله ، انشالله ، انشالله ، انشالله ، انشالله یا کوندن مسلمان جمعیتی آجلاره بوعدا گوندردم که یسونر و یره سینونر، انشالله . . .

«موزالان» .

## تلقرا

### خصوصی مخبرمزدن

مصرده تشکیل اولونان عمومی مسلمان مجلیسه قافاز مسلمانلاری طرفندن گنهده آخر وفارده اجتهاد ایدن و بر چوق رساله لری ایله شهرت تاپان آخوند مشهدی ملا معصوم رسول زاده جنابلی دعوت اولونوبدر .

## باتداح

بر نجه دفعه غازیته لره اوخودوم که «فیوضتک باغلاباقی نه سب «آخوند چکرکه» اولوبدر .

اما اوخودوم و چوخ تعجب ایلهدم ، اوندان اوتری که آخوند چکرکه بر بالاجا ، مظلوم ، ضعیف و ملام چکرکه در و بو چکرکه نی بز چوخدان تالیقچی . بو بر قولوقچی چکرکه در و اختیاری اوزیده اکل: آغا یورور «سور دهرده - سور دهرده» ، والسلام .

ایندی گوره نه فیوضات باغلاباقی .

روایان اخبار و عقان شکر شیرین کفتار یله روایت ایدرلر که بر گون وار ایسی بر گون بوخ ایسی بر یوزینده اله دن باشه هیچ کس بوخ ایسی ، آسناج بر عثمانی حکومتی وار ایسی ، برده ایران حکومتی ، ایران حکومتده مشروطه وار ایسی ، اما عثمانی حکومتده بوخ ایسی . عثمانی حکومتی حکومتی گوردی که ابراهیم مشروطه سی جاعتی بر آرز یولدن چخاردیر ، مثلا : امام جمعلرک آسارلابلی بوشاردیولار ، مین ایلاک خالاری یرنمن اویادیلار ، ارومیه فک مجتهدی حجه الاسلامی شهردن قوورولار ، پادشاهدن حساب کتاب ایستیرلر و قویورولار وزیرر مملکتی اوز باشلارینه ساقولار ، بو ایشری کوردن سوگرا عثمانی پادشاهی اوز اوزونه فکرلشدی و دیدی که «الله» بونک هیچ چارسی یوخذر ، کرک قویبام ایرانده مشروطیت باشا ککه و بزم مملکتده کیجه .

کولرک بر کسونی عثمانلی قوشونی ، تاغافل کیجه ک یاریسی ، خلوتجه هایمن بی خبر ، دیمز سوویه مسز ایران سرحدینی کیچوب توکولدی ارومیه ولایتنه و باشلادی یتیم یسیر ، آج اوج ، لوت عریان ، ضعیف و مظلوم و بیچاره ایران رعیتی قیرماغه .

مطلب قالسون بوراده بز کیجه ک باکویه ، باکو پادشاهیده عثمانلی پادشاهی کیمسی ایران مشروطیتندن چوخدن بری اورکوردی ، بلی ، قورخوردی که ایران مشروطیتی باکویه سزایت ایوب یونیه پادشاهلق آتندن سالا بره ، ایله که عثمانلی پادشاهنگ ایرانه هجوم چکدیکی ایشتندی دخی یلمه دی که شادنندن نه ایله سون ، بر ایکی کون فکرلشوب خاص مشاورسی چاغیردی یانه ، آنکله مصلحتله شندن سوگرا قرآنی قوبندی آخوند چکرکه گنگ باشنا ، و دیدی : دورما ، بو ساعت یتیر بونی عثمانلی پادشاهنه . (چونکه یتیردی سلطانک یاتمه قرآن تالیماز) آخوند چکرکه باشا گوب گوتوردی قرآنی ، چیخدی ققت ویشاقسنگ باشنا ، اوزون

چوندردی عثمانلی یسه طرف ، و «یا الله» دیوب دوز هوپاندی دوشدی «ایلدیز» ک اوسته ، و گوردی قرآنی یتیردی سلطانک حضوریه ، و کیمک طرفندن گتیردیکی سلطاه عرض ایلدی . سلطان قرآنی آلوب قوبدی کتاره و چکرکه به دیدی : «بوور» اگلش . چکرکه اگلشدی . سلطان باش کاتب تحسین پاشاه دیدی : «آخوند چکرکه به فلان کتیره» ، آخوند چکرکه مشغول اولدی قیان چکمه و سلطان باشلادی صحیبه و سوروشدی : آقا چکرکه ، باکوده نه وار ، نه بوخ ؛ چکرکه جواب ویردی : هیچ زاده ساقفک! سلطان گنه سوروشدی : «گنه» ، آزدن چوخدان نه وار ، نه بوخ . چکر که جواب ویردی : سلطان ساع اولسون ، باکوده چوخ ققت وار ، قاریوز وار ، قصاب وار ، یاخشی غزته لر یازیلر یاخشی ملازلر وار . . .

سلطان غزته آدی ایشیدن کیمی عجله دیدی : «هله ، دایان ، دایان! منه ، دی گوردم او فیوضاتی چیخاردان کیدر» . ملا چکرکه جواب ویردی که فیوضاتی چیخاران همین قرآنی گوندنر باکو پادشاهی در . سلطان غیظه گلوب چاغیردی باش وزیرنی و دیدی : «دی ، جلال انسی زاده گنورسون او فیوضاتک ۱۱ - مجی نومرنی» . سلطان فیوضاتک ۱۶۲ - مجی صحیفه نی آجوب ، قوبدی آخوند چکرکه کنگ باغنه که اوخو . آخوند چکرکه گوردی که همین صحیفده بو سوزلر یازیلوب :

«روسا اتقلاندن سوگره کره ارشدک اک مختلف جهترنده مطلقیتلر بر بر مشرو طیه متقلب اولمه باشلادی : اورواده باقان شه جزیره سنده بالاجه (قره طایغ) یرنی بالاجه ملتنه قانون اساسی و حریت ووروب شورای ملی ایچون مجلس مبعوثان کشاد ایئدی . آسیاده ایران اولکسنده دارالک دارات مطلقیتلرینه خالنه چیدلوب (مجلس شورای ملی) ایله ایران ملتنک سمداته کیش یولر آچلادی . هندوسانده کرک بره مین و بودیلر کرک مسلمانلر حقوق مقدسه برشهرینک توسی اوغرلنده جدا مجاهدیه



Թերիզ խլամբարի

## خبر دارلق

جناب ملا عمود، الله سنه بر انصاف ای عقل شعور و بر سن، سن بزی یاختی ایشه قومسان بر شریکم وار شیخ ابراهیم ( بر مؤمن مقس اللمتدن فورخان آدمی ) هر هفته سنگ اوستنده اون نان سواشوب چریشروخ هر وقت که سنگ مجموعمگ گتریرلر حجریه به شریکم بر فاش باغبان تورشادوب بر لا اله الا الله و استغفر الله ایلیسوب باخر اوزیمه و دورود دیتمگه ، من هیچ دینمگه که بلکه یادونن چیخوبممرگ مز اولیمه خلاصه بر آرزو گیزگورتوروم اوخوماه . آتیر الیمدن یاواشجا یایشیر روزنامهنگ ورینگ اوچندن چیمکمه چیمکمه که گویا بر مردار زاددان یایوشوب، سوروعورام ییه بس ایله یایوشوماسا! دیزیر: مرداردی، سوروعورام، قوری کاغذین نمتمسی مرداردی؟ دیزیر مرداردی ، چون بولی مرتد و کافر آدم یازوب، برآز اوخویوب باشین تریدوب یاشیر موعظلمی، منه بوجور موعظه اییور :

«آی فرداش آی منیم عزیزم ، بو جور زادارله یول ویزمه بولاردان آدمه چورک چیخماز، بولاره ویردوکن یول قیامتده اود اولوب یایشهجاق بدتوه و جانوه . بو روز نامعلری یازان لار کافر دی، علی الخصوص ملا نصرالدین که لاپ کافر دی. بو روزنامه لری چیخاردوبلر تمام خاق بولاره مشغول اولوب یولمان ییخسویلاز. قیامت گونی اولنده بجمعی جهنمگ تنکده بر قوی و ار (دوشان من ایملیک بولمی. هر ایلی یوزمین آیدی ، هر آیی یوز مین گوندی، هر گونی مین ایل، بو گونلرن، هر ساعتده مین گوندی ) . او قویونون آدینه ز خرطوبان ( دیرلر و او قویده بر یکه اوطاق وار، اوطاقین دیوارلری تمام دلودی عقب ایله . فرضی ایلانن و سقنی بوومدن و اوردا بر ازدها وار. یوز مین ایل یول او فولایتینن بو فولایت، بش یوز مین ایل باشن بوینته، ایکی یوز مین ایل او بورلون باجاسبتندن و باجاسینه ، اللی یوز مین ایل اوزونلوعودی : اولون مین باشی وار ، دوقوز مین دوقوز یوز ای وار، هر البته اللی بش مین بارماقی وار (خلاصه چوخ اوزون دیدی ، بورالی کیچیک) او ازدهانون آدینه (سلطان طاروس ) دیرلر . ملا نصر الدینی یازان واوی آلان و اولی اوخویان

ایلابویا حریت استقلاللری طلب ایشمک محاربه نتیجه سنده استقلاللری غالب ایدن بورلر، بوگون انکیز باریرا آلتنه یگیدن حریته قائل اولوب مجلس میموتان اصولی ایله اداره اولتمگه باشلایوبلر . آقریفاک برکی باشنده مصر اهالیسی آخالامر حریتک قدرتی آکلابوب مصر ایچون بر جلس میموتان گشادینی طلب ایسدیولر . . . گوریولر که همان ترکادن باشقه هیچ بر یرده مطلقیت ییادار اولمایور، چونکه روسیا حریتک ضربه سنه تاپه گنیمیورلر، بو صورتله ترکایفک اوزرنه هر طرفدن برسیل خزو. شان حریت هجوم ایندک آنی مهپ بر کردابک ایچنه دوشیربورلر که او کردابک کشفی، متقیق غرق و نابود اولمه سیله ناخدا سنکده یوک تهسکارله دوجار بولنمه سی محققدر . . . بولی سلطان جوق گوزل آکلیور، ایشه آکلا دینی ایچوندلر که روسیا دوما سی طاعتدیلیر کن قربانلر کسدیریور .»

آخوند چکرکه اوخویوب فورقارانن سوگرا دیدی: سلطان ساغ اولسون، آند اولسون سنک عزیز باشه که بزیم باکو پادشاهینک بو سوزلردن اسلا و قضا خبری یوخدر، چونکه اوزی بی سواد آدماک بریدر. سلطان بر آز حرصلندی، بر آز آیلوب دوشدی، بر آز قیشردی، بوگوردی، توپوردی، و بر قدر ساکت اولاندان سوگرا گوتوردی قلمی، قولتوق حیندن بر تنک ککند چیخارتدی، و عشگی مبارک پورته تاخوب باشلادی یا کو پادشاهه کاغذ یازماغه. کاغذی دورت قات بولوب ویردی آخوند چکرکه ننگ الله، و دیدی که بو فرمانی تیز یقیرسه سن یورایه گون-دهرن باکو پادشاهه . آخوند چکرکه هسوب ایلیوب اورادن سبجاردی یا کو ولایت . (اشاقه مابدی وار).

او قویونون کینکده اولاجاق، قیامت گونی هر کسگ ایته بر نامه اعمال و بره جکار و ملا نصرالدینده اوخوبانلرگک اینده ملا نصرالدینی ویردچکر و آباراجافار اللمتن حضورنه . الله سوروشاجاق: بندم، بو نه مندی؟ دهبچک ملا نصرالدین روز نامه سدی . بو په په !!! الله ملا نصرالدینی آلاچاق باخاق، ترکی اولماقه جهت باش تاپمهیچاق . جبرائیلن میکائیلی چاعراجاق: گیدون ملا نصرالدینی گوتورون گوراخ بولار نه مندی، یازوب گیده جکار قدیم رحمتک ملا نصرالدینی گدیرم جکار الله سوروشاجاق: گده ملا، بولار نه ایشدی؟ بولار نه سوزلردی بارا قویوسان؟ ملا بر آز باخوب دهبچک: ای رحیم الله، منیم بو-لردان خیریم یوخدی، په . گده نهجه خیریم یوخدی؟ سنکده آدک ملا نصرالدین دی، بولنمه نهجه خیریم یوخدی، دوزون دی، ایندی بو ساعت حکم ایلم آتالار جهنمه. ملا نصرالدین بر آز باخار، بیچاره میموت متحیر اولور، چولک بو ایشدن خبری یوخدی، بردن تاریخنه باخار دیزیره: ای مهربان الله، بو منن نهجه ایلار سورا یازیلوب، الله بویو-رار: جبرئیل، حسابیه گوراخ، دوعور دیزیر، یا یالان. جبرئیل دیزیر: بلی دوعری دیزیر، اولی بورخالازن، سوینه سوینه قاجار گیدر، الله دیزیر جبرئیل گیدون آختارون، گورون بو کیمدی، گیدوب آختارولار، آختاران سورا میسکال دیزیر: جبرئیل یادونه وار نقیسه و اراوسوکی کوجهده بر ملا نصرالدین واریسندی؟ جبرائیلک یادینه دوشر ، گده ملل همین بو ملا نصرالدینی یازالی کتورولنلر اللمک حضورنه . الله باخار بولک صفته دیزیر: جبرئیل غرب بو بدئات آدمه اوخشوره الله سوروشور: یکه کشتی بولار نه سوزدی یازموسان؟ ملا دارار. ملا نصرالدینی کاغذلی دیه گلوب شاهد چکملر که بیزی بو یازوب، الله دیزیر قیابجه گوتور بو شکرله جان ویر، ملا نصرالدین باشین سالار اشافه هیچ دینمز. جبرائیل گیدر تمام بر بر ملا نصرالدینی اوخویالاری توتار گتریریر بولین یالنه . ملا نصرالدینی سالالار قیابجه و روز-نامه لره اودا دولوب یایشیر یالارون جانله تمام ملائکه غلط شهادتس کلاهاری عمودری باشمالارای اوددان بولاری وون اوورتا گنوه لرلر همین او قویونون باشنه . ملائکلر او ازدهانی سسلر، بر بر بولاری گویولتپان سالالار قویوه، دیزیر توت! ازدهاده توتار.

ایندی ملا عمو مستنن خواست ایلمر،  
 یولونوز لرنگ جوایی ویر، یا بر  
 عغان طلمسن زادن یاز یوللا که بلدکه  
 بر جور اولا دعوامز کسبله .

مسکین

## بخارش و بقونومی جبرلی

تجارنگ بعضی شرطری و فاعدهلری  
 وار . فرستاسی و گوزی آجیق آیش  
 ویریشجی لر تجارنگ شرطری نی عمله  
 گتورکبله ترفی ایدیرلر و دولت فایزایرلار .  
 اما شعورسز تجارلر ایشلرگ دالیبی و فابغای  
 فکرمشوب ضرر چکرلر و تنزل ایدیرلر .  
 بو دخی آشکار بر مطلبدر .

فندق بوطلی ایندی گیدیر آلتسی منانه .  
 اگر آدم بوئی قیاجه ییله که ایکی آیدان  
 صوگرا بولار لاپ کسبلهچک و رویتدن  
 ففازه قندگله ییلمهچک ، - اگر آدم  
 فاباغجه بوئی ییله، وار بوخیی جمع ایوب  
 ویردر قنده و آمبارلاره دولدوروب ساخلار  
 بهالانلده ساتسون فایزایجه . اگر بر آت  
 یولار باغانا و بو طرفه قندگلمه، قندگ  
 یوطسی فالخار اون ایکی منانه و ایندی دن  
 قندی آلوب آمبارا یغان بره ایکی فایزایر  
 اما بوئی قیاجه ییلمک چتیندی . او در که  
 قند آیش ویریشی بر ایله مستغلی آیش  
 ویریش دگل .

فندق بوطلی ایندی گیدیر آتلی منانه .  
 اگر آدم بوئی قیاجه ییله که مسلمالاری  
 گورلرگ بر گونی شیطان بولدان چخارداجاق  
 و دییمهچک که اوشالارگری قویون درسه و  
 مسلمالارده شیطانگ سوزینه آلدانوب هامی-  
 سی بردن باشلیاجالار مستیرک شهادتنامسی  
 چیخارتماغا و بر شهادتنامه یی فاضی لارگ ایونه  
 بر کله قندگوندیرگه - اگر آدم بوئی  
 قیاجه ییله ییله، وار بوخیی بغوب ویردر  
 قنده و دولدورار آمبارلاره که بهالانلده  
 ساتسون فایزایجه . چونکه اگر فایزاده  
 برمنی و گورجی اوشالارینه ویریلن متیریک  
 شهادتنامه لرینگ دورتن بری مسلمان اوشاق-  
 لاری ایچون آیتنا - یقین که بر آیک ایچنده  
 قندگ بوطلی فالخار اون ایکی منانه و ایندی-  
 دن قندی آلوب آمباره یغان بره ایکی فایزایر .

اما یونی قیافدان ییلمک چتیندر . اودر که  
 قند آیش ویریشی بر ایله مستغلی آیش  
 ویریش دگل .

و بوراده هیچ اوزرگه بر چاره بوخدر ،  
 اولندان اوتری که نه بوللاری باغلاماق اولار  
 قند بهالاسون ، نه مسلمالاره زورنان  
 متیریک شهادتنامسی آلدیرماق اولار که  
 قند بهالاسون .

فرستالی تاجرلر بونسی یاخشی ییلرلر ،  
 و بو سبیدن عقللی باشلی آدمالار قند آیش  
 ویریشنه گیرمیرلر .

اما کتوفک و پاتسرون آیش ویریشی  
 ییله دگل .  
 ایله وف اولور که بیردافا توفنگیگ  
 بری گیدیر اوتوز منانه پاترونگ بری گیدیر  
 بر شاهیه، دورت قیگه .

شعورلی و تجربهلی آدمالار وار بولارین  
 جمع ایلیوب ویریزلر توفنکه و پاترونا و بر  
 خلوت بر تاپوب گوزلورلر و بوئیله ییلرلر  
 که ایندی توفنگه و پاتروله حرمت قویان  
 بوخدی، اولندان اوتری که ایندی ساککدر .  
 دعوا زاد بوخدی و بوئیله یقین ییلرلر که  
 اگر بردن ایرمنی مسلمان دعواسی دوشنه  
 توفنگگ بری فالخاق دورت یوز بش  
 یوز منانه ، پاترونگ بری گیمهچک  
 یاریم منانه .

بوراده ایش آساندر ، چونکه لازمدر که  
 بر ایرمنی بر مسلمانی اولدورسون ، یا ایله  
 بر مسلمان بر ایرمنی اولدورسون ، و  
 بوئیله ییز ییلرلرگ که اگر بر مسلمان بر  
 ایرمنی یا بر ایرمنی بر مسلمانی اولدورسه  
 همان ساعت ایرمنی مسلمان دعواسی  
 باشلاچاق .

اودر که فرستالی تاجرلر قند آیش ویریشینه  
 گیرمیرلر ، و سببده بودر که زورکانه پول-  
 لاری توتماق اولار که قند بهالاسون ، نهده  
 زورنان مسلمالاره متیریک شهادتنامسی  
 آلدیرماق اولار .

ولاکن ایرمنی و مسلمانی دعوانسی سالدیرماق  
 چوخ آساندر : ییله توتماق که من اوج مین  
 منان مابه قویوب یوز توفنگ بغوب ساخلیورام  
 و مین منان ویروب یگریمی مین پاترون  
 بېشام . اگر ایرمنی مسلمان دعواسی دوشه،  
 من توفنگک برینی ساتماغلام دورت یوز

منانه و پاترونگ برینی ساتماغلام یاریم منانه ،  
 یعنی برجه گونگ ایچنده من آرتیمان اوتوز  
 مین مات پول فایزایچام .  
 و من بوئیله ییلرلر که بر ایرمنی بر مسلمانی  
 یابر مسلمان بر ایرمنی اولدورن کمی دعوا  
 باشلاچاق .

دخی بونانده آسان ایش بوخدر : هیچ  
 اولماسه برنی کار آدم تاپارام و ایینه اون  
 منات یا یوز منات ایته ایلوب دییهرم : ایرمنی  
 قارداش ، گیت بر مسلمان اولدور ، یا ایکنه  
 مسلمان قارداش گیت بر ایرمنی اولدور ، والسلم .  
 و بوئی یقین ییلریم که دعوا باشلاچاق .

بوقدر وار که قند آیش ویریشی فاندسز  
 ایشدی ، اودر که عقللی آدمالار قند آیش  
 ویریشنه گیرمیرلر .

« هر دم خیال »

## اعلان

گنجه شهرنده ضرابی کوچسنده تازلکده  
 آچیلان « فیردناق خانة اسلامیه » اوغورلق  
 مال آیر- و اوغورلق مال ساتیر و هر بر  
 اوغورلانان مالی تاپیر، هر کسگ نهی ایقونبی  
 بو بودا ییلر . قبول ایدیر هر گون آخسام  
 ساعت ۹ دان صبح ساعت ۴ ده فدر .  
 آدریس : گنجده ضرابی کوچسنده باشی  
 بالالیگ ایوبنده .

مسلمان قارداشلاری دیباگک زحمتندن و  
 حضرت عزرائیگق قاروروندن آسانلق ایله  
 خلاص ایتنگی یوز سز قبول ایدیریک، خواهش  
 ایدنلر بو بودا ییلر لر .  
 آدریس : یا کوده « الهمز » قاتورلده .

امضا فرخ آباخ

تازه آچلمش نهخونک خانة اسلامیه  
 گنجده یوسف اوغون کارواسراستون اوست  
 آغزینده نهخونک چیلر قبول اولونور سحر  
 ساعت ۸ دن آخسام ساعت آتیه کمی . محترم  
 نهخونک چیلر معلوم ایدیریک که خوشحالوق  
 ایله فایزاجالار .

ساجیان نهخونک خانة

ل . د . ک



კორდეპირდე حاجي لار  
ПО ДОРОГѢ ВЪ МЕККУ.